

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
62 Elizabeth II

N^o 8

Tuesday, October 29, 2013

Le mardi 29 octobre 2013

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Braley
Brazeau
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dallaire
Dawson
Day
Demers
Downe
Doyle
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer
Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Oliver
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman

Segal
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
Wells
White

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Batters
Bellemare
Beyak
Black
Boisvenu
Braley
Brazeau
Buth
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Cools
Cordy
Cowan
Dagenais
Dallaire
Dawson
Day
Demers
Downe
Doyle
Dyck
Eaton
Eggleton
Enverga
Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
LeBreton
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
McCoy
McInnis
McIntyre
Mercer
Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
Neufeld
Ngo
Nolin
Ogilvie
Oh
Oliver
Patterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman

Segal
Seidman
Seth
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Tannas
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
Watt
Wells
White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Annual Report of the Office of the Privacy Commissioner of Canada for the year ended March 31, 2013, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 38.—Sessional Paper No. 2/41-131.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., introduced a Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Second Reading**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport annuel du Commissariat à la protection de la vie privée du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, art. 38.—Document parlementaire n^o 2/41-131.

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., dépose un projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Deuxième lecture**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That, notwithstanding any provision of the Rules or usual practice, motions No. 2, 3 and 4 under “Other Business” be disposed of as follows:

1. at 3 p.m. on the first sitting day following the adoption of this motion, the Speaker shall interrupt any proceedings then before the Senate and proceed to put forthwith and successively, without further debate, amendment, or adjournment, any and all questions necessary to dispose of the three motions;
2. any standing vote requested after the time in paragraph 1 in relation to any question necessary to dispose of the three motions shall not be deferred;
3. once the Speaker has interrupted proceedings pursuant to paragraph 1, the bells to call in the Senators shall ring only once and for fifteen minutes, without the further ringing of the bells in relation to any subsequent standing votes requested under this order;
4. if a standing vote relating to any of the three motions is requested and deferred after the adoption of this motion, but before the time indicated in paragraph 1, it shall be deferred to that time;
5. if a standing vote relating to any of the motions is requested and deferred before the adoption of this motion to a time after that indicated in paragraph 1, it shall be brought forward to the time indicated in paragraph 1; and
6. on the sitting day following the adoption of this motion, no motion to adjourn the Senate shall be received until all questions necessary to dispose of the three motions have been dealt with, and if the Senate completes its business before the time indicated in paragraph 1, the sitting shall be suspended until that time, with the bells to ring for fifteen minutes before the sitting resumes.

A point of order was raised with respect to acceptability of the motion.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

L’honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l’honorable sénatrice Marshall,

Que, nonobstant toute disposition du Règlement ou toute pratique habituelle, les motions n^o 2, 3 et 4 sous les « Autres affaires » soient traitées de la façon suivante :

1. à 15 heures, le premier jour de séance suivant l’adoption de la présente motion, le Président interrompt les délibérations en cours au Sénat et met aux voix immédiatement et successivement, sans autre débat, amendement ou ajournement, toutes les questions nécessaires pour disposer des trois motions;
2. aucun vote par appel nominal demandé après l’heure indiquée au paragraphe 1 concernant toute question nécessaire pour déposer des trois motions n’est reporté;
3. une fois que le Président a interrompu les délibérations conformément au paragraphe 1, la sonnerie appelant les sénateurs n’est déclenchée qu’une fois, pendant quinze minutes, et ne se fera pas entendre de nouveau pour les votes demandés subséquemment en vertu de cet ordre;
4. si un vote par appel nominal ayant rapport à l’une des trois motions est demandé et reporté après l’adoption de cette motion, mais avant l’heure indiquée au paragraphe 1, il est différé à cette heure;
5. si un vote par appel nominal ayant rapport à l’une des trois motions est demandé et reporté avant l’adoption de cette motion à une heure après celle indiquée au paragraphe 1, le vote est avancé à l’heure indiquée au paragraphe 1;
6. le jour de séance suivant l’adoption de cette motion, aucune motion visant à lever la séance n’est recevable avant que le Sénat ait traité de toutes les questions nécessaires pour disposer des trois motions et, si le Sénat termine ses travaux avant l’heure indiquée au paragraphe 1, la séance est suspendue jusqu’à cette heure, et la sonnerie retentira pendant quinze minutes avant la reprise des travaux.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de la motion.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis:

That, notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament, the Senate order a suspension for the Honourable Senator Brazeau for sufficient cause, considering his gross negligence in the management of his parliamentary resources, until such time as this order is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:

- (a) Senator Brazeau, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
- (b) Senator Brazeau's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of the suspension; and
- (c) Senator Brazeau shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of the suspension;

That, notwithstanding the provisions of this suspension motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of Senator Brazeau's office and personnel for the duration of the suspension;

And on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That this motion be referred to our Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, when and if the committee is formed, for consideration and report;

That Senator Brazeau be invited to appear; and in light of the public interest in this matter, pursuant to rule 14-7(2), proceedings be televised.

After debate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived on the following vote:

YEAS—POUR**The Honourable Senators—Les honorables sénateurs**

Baker
Brazeau
Callbeck
Campbell
Chaput
Cools
Cordy

Cowan
Dawson
Day
Downe
Dyck
Eggleton
Fraser

Furey
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Joyal
Kenny
Lovelace Nicholas

Mercer
Merchant
Mitchell
Moore
Munson
Ringuette
Rivest

Robichaud
Segal
Smith (*Cobourg*)
Tardif
Watt—33

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis,

Que, nonobstant toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement, le Sénat ordonne la suspension de l'honorable sénateur Brazeau pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :

- a) le sénateur Brazeau ne recevra, pendant la durée de la suspension, aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance;
- b) le droit du sénateur Brazeau d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de la suspension;
- c) le sénateur Brazeau ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de la suspension;

Que, nonobstant les dispositions de cette motion de suspension, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, à poser tout geste relatif à la gestion du bureau et du personnel du sénateur Brazeau pendant la durée de la suspension;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

Que cette motion soit renvoyée à notre Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement qui, lorsqu'il sera formé, l'étudiera et rendra compte de ses conclusions;

Que le sénateur Brazeau soit invité à comparaître; que les délibérations soient télévisées, compte tenu de l'intérêt public que suscite la question et conformément à l'article 14-7(2) du Règlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercer, que la suite du débat sur les motions soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Dagenais	Lang	Ngo	Seidman
Ataullahjan	Demers	LeBreton	Nolin	Seth
Batters	Doyle	MacDonald	Ogilvie	Smith (<i>Saurel</i>)
Bellemare	Eaton	Maltais	Oh	Stewart Olsen
Beyak	Enverga	Manning	Oliver	Tannas
Black	Fortin-Duplessis	Marshall	Patterson	Tkachuk
Boisvenu	Frum	Martin	Plett	Unger
Braley	Gerstein	McIntyre	Poirier	Verner
Buth	Greene	Meredith	Raine	Wallace
Carignan	Housakos	Mockler	Rivard	Wells
Champagne	Johnson	Neufeld	Runciman	White—55

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis:

That, notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament, the Senate order a suspension for the Honourable Senator Brazeau for sufficient cause, considering his gross negligence in the management of his parliamentary resources, until such time as this order is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:

- (a) Senator Brazeau, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
- (b) Senator Brazeau's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of the suspension; and
- (c) Senator Brazeau shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of the suspension;

That, notwithstanding the provisions of this suspension motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of Senator Brazeau's office and personnel for the duration of the suspension;

And on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That this motion be referred to our Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, when and if the committee is formed, for consideration and report;

That Senator Brazeau be invited to appear; and in light of the public interest in this matter, pursuant to rule 14-7(2), proceedings be televised.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis,

Que, nonobstant toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement, le Sénat ordonne la suspension de l'honorable sénateur Brazeau pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :

- a) le sénateur Brazeau ne recevra, pendant la durée de la suspension, aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance;
- b) le droit du sénateur Brazeau d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de la suspension;
- c) le sénateur Brazeau ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de la suspension;

Que, nonobstant les dispositions de cette motion de suspension, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, à poser tout geste relatif à la gestion du bureau et du personnel du sénateur Brazeau pendant la durée de la suspension;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

Que cette motion soit renvoyée à notre Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement qui, lorsqu'il sera formé, l'étudiera et rendra compte de ses conclusions;

Que le sénateur Brazeau soit invité à comparaître; que les délibérations soient télévisées, compte tenu de l'intérêt public que suscite la question et conformément à l'article 14-7(2) du Règlement.

After debate,

The question was put on the subsidiary motion.

Pursuant to rule 9-10(2), a standing vote was deferred until 5:30 p.m. tomorrow with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

Après débat,

La motion subsidiaire est mise aux voix.

Conformément à l'article 9-10(2) du Règlement, le vote par appel nominal est reporté jusqu'à 17 h 30 demain et la sonnerie pour la convocation des sénateurs se fera entendre à 17 h 15 pendant quinze minutes.

Pursuant to rule 3-3(1), the Speaker left the Chair to resume the same at 8 p.m.

The sitting resumed.

Conformément à l'article 3-3(1) du Règlement, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à 20 heures.

La séance reprend.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Poirier:

That, notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament, the Senate order a suspension for the Honourable Senator Wallin for sufficient cause, considering her gross negligence in the management of her parliamentary resources, until such time as this order is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:

- (a) Senator Wallin, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
- (b) Senator Wallin's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of the suspension; and
- (c) Senator Wallin shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of the suspension;

That, notwithstanding the provisions of this suspension motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of Senator Wallin's office and personnel for the duration of the suspension;

And on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That this motion be referred to our Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration and report;

That Senator Wallin be invited to appear; and in light of the public interest in this matter, pursuant to rule 14-7(2), proceedings be televised;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the motion be amended by replacing the words "Rules, Procedures and the Rights of Parliament" with the words "Internal Economy, Budgets and Administration".

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que, nonobstant toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement, le Sénat ordonne la suspension de l'honorable sénatrice Wallin pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :

- a) la sénatrice Wallin ne recevra, pendant la durée de la suspension, aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance;
- b) le droit de la sénatrice Wallin d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de la suspension;
- c) la sénatrice Wallin ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de la suspension;

Que, nonobstant les dispositions de cette motion de suspension, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, à poser tout geste relatif à la gestion du bureau et du personnel de la sénatrice Wallin pendant la durée de la suspension;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

Que cette motion soit renvoyée à notre Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour étude et rapport;

Que la sénatrice Wallin soit invitée à comparaître; que les délibérations soient télévisées, compte tenu de l'intérêt public que suscite la question et conformément à l'article 14-7(2) du Règlement;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Fraser, appuyée par l'honorable sénatrice Munson,

Que la motion soit modifiée par remplacement des mots « du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement » par les mots « de la régie interne, des budgets et de l'administration ».

After debate,

The question was put on the motion in amendment.

Pursuant to rule 9-10(2), a standing vote was deferred until tomorrow to follow the deferred vote on the subsidiary motion of the Honourable Senator Cowan to Motion No. 2 under **OTHER BUSINESS-Motions**.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Poirier:

That, notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament, the Senate order a suspension for the Honourable Senator Duffy for sufficient cause, considering his gross negligence in the management of his parliamentary resources, until such time as this order is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:

- (a) Senator Duffy, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
- (b) Senator Duffy's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of the suspension; and
- (c) Senator Duffy shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of the suspension;

That, notwithstanding the provisions of this suspension motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of Senator Duffy's office and personnel for the duration of the suspension;

And on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Munson:

That this motion be referred to our Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration and report;

That Senator Duffy be invited to appear; and in light of the public interest in this matter, pursuant to rule 14-7(2), proceedings be televised.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the motion be amended by replacing the words "Rules, Procedures and the Rights of Parliament" with the words "Internal Economy, Budgets and Administration".

After debate,

The question was put on the motion in amendment.

Pursuant to rule 9-10(2), a standing vote was deferred until tomorrow to follow the deferred vote on the motion in amendment of the Honourable Senator Fraser to Motion No. 3. under **OTHER BUSINESS-Motions**.

Après débat,

La motion d'amendement est mise aux voix.

Conformément à l'article 9-10(2) du Règlement, le vote par appel nominal est reporté jusqu'à demain après le vote par appel nominal reporté sur la motion subsidiaire de l'honorable sénateur Cowan à la motion n° 2 sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES — Motions**.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que, nonobstant toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement, le Sénat ordonne la suspension de l'honorable sénateur Duffy pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :

- a) le sénateur Duffy ne recevra, pendant la durée de la suspension, aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance;
- b) le droit du sénateur Duffy d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de la suspension;
- c) le sénateur Duffy ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de la suspension;

Que, nonobstant les dispositions de cette motion de suspension, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, à poser tout geste relatif à la gestion du bureau et du personnel du sénateur Duffy pendant la durée de la suspension;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que cette motion soit renvoyée à notre Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour étude et rapport;

Que le sénateur Duffy soit invité à comparaître; que les délibérations soient télévisées, compte tenu de l'intérêt public que suscite la question et conformément à l'article 14-7(2) du Règlement.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que la motion soit modifiée par remplacement des mots « du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement » par les mots « de la régie interne, des budgets et de l'administration ».

Après débat,

La motion d'amendement est mise aux voix.

Conformément à l'article 9-10(2) du Règlement, le vote par appel nominal est reporté jusqu'à demain après le vote par appel nominal reporté sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Fraser à la motion n° 3 sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES — Motions**.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Copy of Regulations Repealing the United Nations Sierra Leone Regulations (P.C. 2013-965), pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 2/41-115.

Report of the Canadian Commercial Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-116.

Report of Defence Construction (1951) Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-117.

Report of the Canada Lands Company Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-118.

Report of the Office of the Procurement Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Department of Public Works and Government Services Act*, S.C. 1996, c. 16, s. 22.3.—Sessional Paper No. 2/41-119.

Reports of the Department of Public Works and Government Services for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-120.

Reports of Defence Construction (1951) Limited for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-121.

Reports of the Canada Lands Company Limited for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-122.

Reports of the Old Port of Montreal Corporation Inc. for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-123.

Reports of the Parc Downsview Park Inc. for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-124.

Reports of Shared Services Canada, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-125.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Copie du Règlement abrogeant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la Sierra Leone (C.P. 2013-965), conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 2/41-115.

Rapport de la Corporation commerciale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-116.

Rapport de Construction de Défense (1951) Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-117.

Rapport de la Société immobilière du Canada limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-118.

Rapport du Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux*, L.C. 1996, ch. 16, art. 22.3.—Document parlementaire n° 2/41-119.

Rapports du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-120.

Rapports de Construction de Défense (1951) Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-121.

Rapports de la Société immobilière du Canada limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-122.

Rapports de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-123.

Rapports de Parc Downsview Park Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-124.

Rapports des Services partagés Canada, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-125.

Reports of the Canada Lands Company CLC Limited for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).. —Sessional Paper No. 2/41-126.

Report of the Canadian Race Relations Foundation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Canadian Race Relations Foundation Act*, S.C. 1991, c. 8, sbs. 26(3).—Sessional Paper No. 2/41-127.

Reports of the Canadian Race Relations Foundation for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-128.

Five-year Report of the Atlantic Canada Opportunities Agency from 2008 to 2013, pursuant to the *Atlantic Canada Opportunities Agency Act*, R.S.C., 1985, C. 41 (4th Supp.) Part 1, sbs. 21 (2.1).—Sessional Paper No. 2/41-129.

Reports of the Atlantic Canada Opportunities Agency for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-130.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Frum:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 11:02 p.m. the Senate was continued until 2 p.m. tomorrow.)

Rapports de la Société immobilière du Canada CLC limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-126.

Rapport de la Fondation canadienne des relations raciales, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales*, L.C. 1991, ch. 8, par. 26(3).—Document parlementaire n° 2/41-127.

Rapports de la Fondation canadienne des relations raciales pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-128.

Rapport quinquennal de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique de 2008 à 2013, conformément à la *Loi sur l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique*, L.R.C. 1985, ch. 41 (4^e suppl.), partie 1, par. 21 (2.1).—Document parlementaire n° 2/41-129.

Rapports de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-130.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Frum,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 23 h 2, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

